



Неділя Всіх Святих – 3 червня 2018

All Saints Sunday – June 3 2018

Апостол: Євреїв 11: 33–12:2 Євангелія від Матая 10: 32–33, 37-38, 19:27-30

Epistle: Hebrews 11: 33–12:2 Gospel: Matthew 10: 32–33, 37-38, 19:27-30

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 4 червня до 10 червня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from June 4 to June 10 2018

Понеділок <i>Monday, 4</i>		Відправ не буде No service
Вівторок <i>Tuesday, 5</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Літургія Школи Непорочного Серця Марії - Урочисте Святе Причастя <i>IHM School children's Liturgy - Solemn Holy Communion</i>
Середа, 6 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Орися Боднарчук – Брайан і Сильвія Гудман (село) <i>+Orysia Bodnarchuk – Brian and Sylvia Goodman (selo)</i> Молебень до Христа Чоловіколюбця (церква) <i>Moleben to Christ Lover of Mankind (church)</i>
Четвер, 7 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Михайло Скала – Марія Ненич (село) <i>+Michael Skala – Maria Nenych (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 8</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Галина Білас - Ева Заяць (село) <i>+Halyna Bilas – Eva Zajac (selo)</i>
Субота, 9 <i>Saturday</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	Літургія на закінчення шкільного року Рідної Школи (церква) <i>Ridna Shkola year end Liturgy (church)</i>
Неділя, 10 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 10:30 рано <i>10:30 a.m.</i>	Інтенції всіх парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> За інтенції градуантів 10 класу Рідної школи <i>Intentions of Grade 10 graduates of Ridna Shkola</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Арсен Ямборко

11:00 рано –

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Arsen Yamborko

11:00 a.m. –

Цього року наш Парафіяльний Празник, відбудеться в неділю, 29 липня. Підчас цього ми святкуватимемо 1030-річчя прийняття Християнства, котре в 988 році, св. Володимир і св. Ольга прийняли для України. Просимо, зарезервувати цю дату для цього особливого святкування. Надіємося на гарну присутність. Квитки будуть доступні на початку червня.

This year at our Parish Praznyk, which will take place on Sunday July 29th, we will be celebrating the 1030th anniversary of Ukraine excepting Christianity in 988, by St. Vladimir and St. Olha. Please reserve this date for this special celebration. We hope to have a good attendance at the dinner. Tickets will be available at the begging of June.

Школа Непорочного Серця буде мати свою Літургію, Урочистого Св. Причастя, у вівторок, 5 червня о годині 9:00 рано. Запрошуємо всіх на це Богослуження.

Immaculate Heart of Mary School will celebrate Solemn Holy Communion Liturgy in our Cathedral on Tuesday June 5th, 9:00 am. All are welcome to this service.



Пам'ятайте у ваших молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хопт'яна, Ольга Мендела, Зеновія Денека і Софія Качор.

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Zenovia Deneka and Sophia Kachor.

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвоніть в парафіяльний офіс.

Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.

Потребуємо добровольців, які б хотіли належати до "Вітального комітету" Катебри. Мета цього комітету полягає в тому, щоб вітати парафіян, відвідувачів та гостей Катебри на наших недільних літургіях о 9:00 та 11:00 ранку, а також дати їм відчутти, що вони є бажані в нашому прекрасному Соборі. Будь-хто може стати членом комітету: діти, молодь, молоді сім'ї та наші старші парафіяни. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, зв'яжіться з парафіяльним офісом для отримання додаткової інформації.

We are looking for volunteers who would like to be part of parish "Welcome Committee". The purpose of this committee would be to welcome parishioners, visitors and guests to our Sunday Liturgies at 9:00 am and 11:00 am. and make them indeed welcome to our beautiful Cathedral. Anyone can become a member, children, youth, young families and our seniors. If you are interested please contact the parish office for further information.

У нашій парафії ми відправляємо щоденні Літургії в каплиці будинку Село Віла. Зараз маємо вільні дати, для Літургій за особливі наміри, за померлих членів сім'ї, за здоров'я, градуації, благословення для вас, дітей або для будь-яких особливих намірів. Будь ласка, повідомте отця пароха або парафіяльний офіс, якщо бажаєте, відправити Літургію в будь-якому наміренню.

In our parish we celebrate daily Liturgies in our Selo Chapel. Dates are now available if you wish to book a Liturgy for your special intentions, deceased members of the family, special prayers for health, graduation, blessings for you children, or for whatever special intention. Please let the pastor or parish office know if you wish a Liturgy celebrated for whatever intention.

Католицький дитячий табір в Українському парку. Вже незадовго розпочнеться літній табір для дітей в Українському парку. Перший тиждень це табір для дітей від 6-10 класів і буде відбуватися з 1 по 8 липня; другий табір, 8-15 липня для класів К-5. Як і в минулому, парафія покриватиме 50% кошти таборів. Однак для того, щоб отримати цю допомогу, ви повинні бути активним та підтримуючим членом Собору. Для апікацій звертайтеся до парафіяльного офісу, тел. 204-589-5025.

Ukrainian Park Catholic Children's Camp is just around the corner. First camp, for grades 6-10, from July 1 to 8; second camp July 8-15 for grades K-5. As in the past the parish will subsidize 50% of the camp fees. However, to qualify you must be an active and supportive member of the Cathedral. For application please contact the parish office ph. 204-589-5025.

Заохочуємо до участі у відправах вервиці, що проводяться щонеділі, перед двома Літургіями. Перед ранньою Літургією, в 9:00, група жінок провадить вервицю а перед Літургією в 11:00 рано, вервицю ведуть Лицарі Колумба. Вони зустрічаються за півгодини до Літургії. Будь ласка, приєднуйтесь до відправ вервиці.

We encourage participation in the rosary prayer services that are held every Sunday before each of the Liturgies. At the 9:00 am Liturgy a group of ladies lead the rosary and for the 11:00 am Liturgy the Knights of Columbus lead the rosary. They meet half an hour before the Liturgy. Please join them in praying the rosary.

Червень це місяць, присвячений для Христа Чоловіколюбця. Молебень буде відправлятися кожної середи (раз в тиждень) в 7:00 веч. Заохочуємо до участі у Молебні, особливо приводить дітей.

June is dedicated to Jesus Lover of Mankind. Moleben services will be held once a week, on Wednesdays 7:00 pm. We encourage our faithful to attend these Moleben services, especially bring the children.

На другу суботу, 9 червня, о годині 10 рано, відбудеться Літургія на закінчення шкільного року для нашої Рідної Школи. Після Літургії буде вручення нагород і піца, в нашому парафіяльному залі. Ми надіємося, що всі студенти, вчителі, і батьки, візьмуть участь.

Next Saturday June 9th, our Ridna Shkola will have their year end Liturgy and awards day. Liturgy will be at 10:00 followed by awards day and pizza party in our parish hall. We hope to have all the students, teachers as parents participate at this important event of our Ridna Shkola completion of a successful year.

В наступну неділю під час урочистої Літургії, в 10:30 ранку, шестеро учнів закінчують свій 10 клас в Рідній Школі. Ми вітаємо цих чудових молодих студентів з їхнім успішним закінченням навчання. Бажаємо вам багато успіхів і нехай Бог благословить.

Next Sunday six students will graduate from their grade 10 of Ridna Shkola during a special celebration at the 10:30 am Liturgy. We congratulate these fine young students in their successful completion of 10 years in our Ridna Shkola. May God grant them much success!

Наша катедра одержала дозвіл від Архiepархії, щоб продовжувати проект відновлення наших вітражів, (поставлення захисного скла). Ця робота розпочнеться наступного тижня на західній стороні. Звертаємось до вас з проханням підтримати цей проект вашими пожертвами, щоб закінчити його успішно.

Our Cathedral has received approval from the Archeparchy to continue our Stained-Glass Window protective restoration project. This work will begin next week on the west side. We would ask our parishioners for their kind donations to the Cathedral renovation fund, to help with the cost of these renovations.

З кожним роком, все менше людей приймає участь у Поминальних відправах підчас Зелених Свят на цвинтарі Всіх Святих. Однак подяка тим, хто був присутній, особливо організаціям, які поклали вінки на могилу Героям. Це важливі речі про які треба пам'ятати.

Participation at the Cemetery Memorial Service on Zeleny Sviata, is getting less and less every year. This year was not a good attendance. However, thank you to those who attended, especially the organizations who placed their wreath at the tomb of the Unknown Soldier. These are important dates in our history of the Church and Nation and we should remember them.



Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділі 20 і 27 травня \$ 4,205.25 Sundays, May 20 & 27

Свічки \$ 553.30 Candles

Конвертки – Envelopes – 218



Петруся Кметь, Богдан і Марко Рослицький	В першу річницю смерти Мирослава Рослицького – на відновлення катедри	\$ 250.00
Зенон, Соня і Адріян Длугош	В першу річницю смерти Мирослава Рослицького – на відновлення катедри	\$ 250.00
Ірина Панкевич	В пам'ять батька Володимира (41 років) – на відновлення	\$ 100.00
Антон, Богданна і Василь Борис	В пам'ять родичів, бабці і дідусів-Надії і Миколи Дребот і Бронислава Бориса – на відновлення катедри	\$ 100.00
Sylvia Todaschuk & family	Blessings on Rosemarie's Birthday – Leo Mol Stained Glass	\$ 100.00
Rosemarie Todaschuk	In honour of Birthday – Cathedral renovation	\$ 100.00

З огляду, на те що в найближчі дві неділі будуть відбуватися заплановані заходи, свято Євхаристії та процесію переноситься на неділю, 17 червня, після першої Літургії. Просимо всіх наших дітей, Урочистого Святого Причастя, дітей Марії, вівтарних дружинників і молодь, прийняти участь у цьому святковому дні та процесії. Потребуємо пелюстки квітів для процесії, просимо, принести їх на недію 17 червня.

Due to some activities next two Sundays, our Holy Eucharist Celebration and procession will be held on Sunday June 17th, following the 9:00 am Liturgy. We would like to have all our children, solemn Holy Communion, children of Mary, altar boys and youth participate in this very special Feast Day and procession. We will need flower petals for the procession, we are asking our parishioners to bring some for Sunday June 17th.

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation is once again offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.

Перша Св. Сповідь й Урочисте Святе Причастя First Holy Confession and Solemn Holy Communion

Українська Католицька Митрополича Катедра Св. Володимира й Ольги

Неділя, 3-го червня 2018 року

Сьогодні ми вітаємо 10-х наших дітей, які отримують Урочисте св. Причастя. У суботу вони приступили до Тайни Сповіді, а сьогодні отримують Тайну Святої Євхаристії. Ми вітаємо дітей у їхній духовній подорожі, що прийняли Ісуса в їх серця. Вітаємо всіх дітей. Велика подяка пані Лесі Борис за те, що вона готувала дітей протягом усього року. Особлива подяка батькам за їхню участь. Нехай Бог благословить. На Многії Літа!

Today we welcome our 10 children who are receiving their SOLEMN HOLY COMMUNION. On Saturday they received the Sacrament of Reconciliation (Confession) and today the Sacrament of Holy Eucharist. We wish to congratulate the children in their spiritual journey in receiving Jesus into their hearts. A great big thankyou to pani Lesia Borys for preparing them throughout the year, and a very special thankyou to the parents for bringing them to this Sacrament. God's blessing to all, and Na Mnohi Lita.

 КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ" UKRAINIAN EXPORT / IMPORT 621 Selkirk Ave. Winnipeg, MB. R2W 2N2 www.svitoch.net e-mail: shop@svitoch.net	Кредитова Кооператива Північного Вінніпегу North Winnipeg Credit Union Ltd. 310 Leila Ave. - (204) 954-7450 1068 Henderson Hwy. (204) 954-7710 www.nwcu.mb.ca Працюємо з Вами ---- Для Вас!
KARPATY MEATS & DELI 536 BANNERMAN AVE. (at McGREGOR ST.) WINNIPEG, MANITOBA R2W 0V6 PH. (204) 586-1395 Tuesday — Friday 8:00 a.m. - 6:00 p.m. Saturday 8 a.m. - 4 p.m.	ПОВНА СОЛІДНА І ЧЕСНА ОБСЛУГА Traditional Burial & Cremation Reception Area Prearrangement Services Available KORBAN Funeral Chapel Ample Parking 907 MAIN ST.  204 956-2193 Обслуговуємо Громаду від 1977 року
FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS Roman Drebot (204)781-8898 Century 21 Advanced Realty---drebot@mts.net Trusted-Reliable Service since 1986	Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. Cropro FUNERAL CHAPEL Caring above all. 1442 MAIN STREET 586-8044 www.cropro.com
КАРПАТІЯ " The Financial institution of choice for Manitoban's Ukrainian Community" 950 Main Street 80-2200 McPhillips Street 1341-A Henderson Highway 1375 Grant Avenue CARPATHIA CREDIT UNION 989-7400 www.carpathiacu.mb.ca	Wyatt Dowling Послуги по англійськи INSURANCE BROKERS та по українськи Галина Петрик, CAIB E-mail: hpetryk@wyattdowling.ca Ph: (204) 949-2600 Страхуємо хати, авто, бізнеси та інше
For a Natural Smile... Expert Denture Clinic "Cosmetic Precision" * Senior Discount * Free Consultation * "Cosmetic Full And Partial Dentures" * Same Day Repairs * Natural Tooth Whitening 334-0022  Odin Pajonk, LD, DD	Buying or Selling For your real estate needs За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до: Bogdan Sawczuk (204) 228-3733  663 Stafford St. Email: 2283733@gmail.com

Українська Католицька Митрополича Катедра св. Володимира й Ольги Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB-R2W 5J7
 Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812
 Office Hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. e-mail: stvocatheedral@mymts.net
 Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedra.ca

Неділя Всіх Святих
Перша Св. Сповідь й Урочисте Святе Причасття

Христина Глух
 Дмитро Гаврик
 Христина Демкович
 Максим Іванів
 Іляна Сим
 Максим Микуляк
 Маруся Кульбаба
 Назарій Дроґальчук
 Юля Феклісов
 Владислав Хома



Kristine Hlukh
 Dmytro Havryk
 Christina Demkowicz
 Maksym Ivaniv
 Ilyana Sim
 Maksym Mykulyak
 Mary Kulbaba
 Nazariy Drogalchuk
 Julia Feklisov
 Vladyslav Khoma

First Holy Confession and Solemn Holy Communion
All Saints Sunday

3 червня 2018

Ч 22

June 3 2018

Вітаємо наших діточок, котрі приступають до
 Першої Святої Сповіді та Урочистого Святого Причасття

*We welcome all our Children, who receive their
 First Holy Confession and Solemn Holy Communion*